

<<现代工程建设机械专业英语>>

图书基本信息

书名：<<现代工程建设机械专业英语>>

13位ISBN编号：9787811238358

10位ISBN编号：7811238357

出版时间：2009-10

出版单位：清华大学出版社有限公司

作者：杨承先 等编著

页数：230

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;现代工程建设机械专业英语&gt;&gt;

## 前言

随着科学技术的飞速发展,新技术、新材料、新工艺不断地应用于工程建设机械产品的设计开发和制造过程,工程建设机械产品已经成为多学科、多领域相互交叉作用的产物。

经济的高速发展带动了我国工程建设机械行业的迅猛发展,同时也促进了工程建设机械学科研究成果的转化。

许多国外知名的工程建设机械产品制造商纷纷进入我国市场,每年都有大量的信息和技术引入我国。同时,我国许多工程建设机械制造商生产的产品涵盖了几十个大类、几百个系列、几千个品种规格,需要进入国际工程建设机械行业的舞台。

工程建设机械行业的国际化合作程度越来越高,开展学术交流和专业探讨,吸收国外先进的工程建设机械的设计制造技术和行业管理经验,这些都离不开英语,英语是信息沟通和交流的桥梁和基础。

近年来,为适应经济发展对工程建设机械专业人员的需求,许多高校开设了工程建设机械专业及相关专业,有的院校还专门设置了专业系、研究所(中心)等机构。

全国从事工程建设机械专业的人员更是不计其数,工程建设机械专业英语已经成为了该学科专业的广大师生教学和行业从业人员工作的重要工具。

但目前这方面的教材和参考书还不多,学校的专业英语教学大都采用相关教材代替,影响了我国工程建设机械专业英语的教学。

正是基于以上原因,我们编写了此书。

本书的主要特点是:以工程建设机械专业技术为牵引,以工程建设机械行业的发展动态、制造商信息、产品市场介绍为背景。

在应用篇中各章的精读课文形成了不同的技术专题,介绍工程建设机械专业的理论与技术;每章的泛读课文介绍了工程建设机械行业的动态、产品及市场情况,这样不仅使读者能够系统地熟悉工程建设机械专业的知识体系并掌握相关技术,而且使读者可以比较全面地了解我国工程建设机械行业的动态和市场信息,熟悉国内外知名品牌产品的技术和性能特点。

全书共4篇14章:第1篇是基础篇,全面讲述了工程建设机械专业英语的基础知识,第2篇是阅读篇,系统地阐述了工程建设机械专业英语阅读的基本方法与技巧;第3篇是翻译篇,总结了工程建设机械专业英语翻译的基本方法与技巧;第4篇是应用篇,分7个专题,根据工程建设机械专业的特点,以及该学科专业的知识体系和技术要求所涵盖的基本内容,精选了42篇相关课文,全面反映了工程建设机械学科专业的最新发展动态和技术创新成果,分别介绍了设计和制造技术、产品各大系统的结构原理和功能特点,以及工程建设机械的最新产品。

为便于读者学习使用,书末给出了练习参考答案。

## <<现代工程建设机械专业英语>>

### 内容概要

本书是为工程建设机械专业编写的专业英语教材，全书共4篇14章：第1篇是基础篇，全面讲述了该学科专业英语的基础知识；第2篇是阅读篇，系统地阐述了工程建设机械专业英语阅读的基本方法与技巧；第3篇是翻译篇，总结了工程建设机械专业英语翻译的基本方法与技巧；第4篇是应用篇，分7个专题，根据工程建设机械专业的特点，以及该专业学科的知识体系和技术要求所涵盖的基本内容，精选了42篇相关课文，全面反映了工程建设机械专业学科的最新发展动态和技术创新成果，分别介绍了设计和制造技术、产品各大系统的结构原理和功能特点，以及工程建设机械的最新产品。

这些课文作为读者学习工程建设机械专业英语的范文，每章均附有课文注释、阅读文章和练习，便于读者学习使用。

书末给出了练习参考答案。

本书可作为大专院校工程建设机械专业（包括工程机械、建设机械、矿山机械等机械类专业）的专业英语教材，也可作为从事工程建设机械行业的科技人员、管理人员和商务人员等学习专业英语的自学教材或参考书。

## &lt;&lt;现代工程建设机械专业英语&gt;&gt;

## 书籍目录

第1篇 基础篇 第1章 工程建设机械专业英语基础知识	1.1 文体结构和特点	1.1.1 一般结构
1.1.2 语言特征	1.1.3 句型特点	1.2 语言表达方式
1.2.1 常用动词和句型	1.2.2 时态、语态特点	1.2.3 句型表达方式
第2章 工程建设机械专业英语语法基础	2.1 动词不定式	2.1.1 动词不定式的句法作用
2.1.2 动词不定式的语法结构	2.2 现在分词	2.2.1 现在分词的构成
2.2.2 现在分词的句法作用	2.2.3 现在分词的否定式、完成时和被动式	2.3 过去分词
2.3.1 过去分词的构成	2.3.2 过去分词的句法作用	2.3.3 现在分词与过去分词的区别
2.4 动名词	2.4.1 动名词的句法作用	2.4.2 带有名词或代词的动名词结构
2.4.3 动名词的完成时和被动式	2.5 被动语态	2.5.1 被动语态的构成形式和主要时态的被动语态
2.5.2 其他被动语态	2.6 同位语和插入语	2.6.1 同位语
2.6.2 插入语	2.7 从句的语法特征	2.7.1 定语从句
2.7.2 状语从句	第3章 工程建设机械专业英语词法基础	3.1 词法特点
3.2 词汇特征	3.3 词义引申	3.4 词性变化
3.5 词义差异	3.6 词的搭配	第2篇 阅读篇 第4章 工程建设机械专业英语阅读概论
4.1 阅读要求	4.2 阅读方法	第5章 工程建设机械专业英语阅读技巧
5.1 获取主题思想	5.2 获取细节信息	5.3 领悟意境
5.4 弄清文中的指代关系	5.5 把握文中的对比逻辑关系	5.6 把握文中描述的位置关系
5.7 两种快速阅读方法	第3篇 翻译篇 第6章 工程建设机械专业英语翻译的标准与过程	6.1 翻译的标准
6.2 翻译的过程	第7章 工程建设机械专业英语翻译的方法与技巧	7.1 词的增减翻译法
7.1.1 增词译法	7.1.2 减词译法	7.2 词性转译
7.3 句子成分的转译	7.4 被动语态的翻译	.....第4篇 应用篇 Chapter8 Design Technology for Engineering Machinery
Chapter9 Manufacture Technology for Engineering Machinery	Chapter10 Engine for Engineering Machinery	Chapter11 Transmission System
Chapter12 Hydraulic System	Chapter13 Work Attachment of Engineering Machinery	Chapter14 Introduction to New Products of Engineering Machinery
参考文献		

章节摘录

翻译是指用一种语言把另一种语言表达的内容准确无误地重新表达出来。

翻译不是对原文的复制，从某种意义上来说是对原文的再创作。

其目的是使不懂原文的读者能够了解原文所表达的内容。

科技文章并不要求像艺术作品那样形象化和具有感染性，但也必须文理清楚。

忠实于原文并不等于死抠语法、逐词死译。

而且，还要使译文符合本民族语言的习惯，不必迁就原文的语言形式。

一篇修辞正确、逻辑合理、语言简洁、文理通顺的译文，让读者感觉不到翻译的存在，这正是人们为之苦苦追求的目标。

在科技英语翻译中，准确性是第一要素，如果为追求译文的流畅而牺牲准确性，会造成科技信息的丢失。

另一方面，译文语言必须符合规范，用词造句应符合本民族语言习惯，要使用民族的、科学的、大众的语言，力求通顺易懂。

不应有文理不通、逐字死译和生硬晦涩等现象。

科技英语翻译的标准如下。

科技文献主要为叙事说理，其特点一般是平铺直叙，结构严密，逻辑性强，公式、数据和专业术语繁多，所以科技文献的翻译应特别强调“准确”、“通顺”和“简练”。

所谓准确，就是要在技术内容上准确无误地表达原文的含义，做到概念清楚，逻辑正确，公式、数据准确无误，符合专业要求，不应有模糊不清、模棱两可之处。

科技文献中任何一个概念或数据翻译不准都有可能造成严重的后果。

通顺的要求不但指选词造句应该正确，而且译文的语气表达也应正确无误，尤其是要恰当地表达出原文的语气、情态、语态、时态及所强调的重点。

简练就是要求译文应尽可能简短、精练，没有冗词废字，在准确、通顺的基础上力求简洁明快、精练流畅，这就是科技文献翻译的客观标准。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>